

ยี่หมิน จาง : การถ่ายทอดองค์ความรู้ด้านวาทศาสตร์จากประเภทผลงานเขียนด้านการสอน
สู่การเขียนวิทยานิพนธ์ปริญญาตรี: การศึกษานักศึกษาชาวจีน สาขาวิชาภาษาอังกฤษโดยใช้
ความรู้ทางด้าน SFL (RHETORICAL KNOWLEDGE TRANSFER FROM
INSTRUCTION-BASED GENRES TO WRITING A BACHELOR'S THESIS:
AN SFL-INFORMED STUDY ON CHINESE ENGLISH MAJORS)
อาจารย์ที่ปรึกษา : ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อิสรา ประมูลสุข, 297 หน้า

สำหรับนักศึกษาที่เรียนภาษาอังกฤษในมหาวิทยาลัยประเทศจีน การเปลี่ยนจากการเขียน
ที่เกิดขึ้นในการเรียนการสอนในช่วง 2 หรือ 3 ปีแรก ไปสู่การเขียนที่เน้นการฝึกฝนเพื่อการเขียน
วิทยานิพนธ์ระดับปริญญาตรีในปีสุดท้ายของการศึกษา เป็นขั้นตอนสำคัญในการพัฒนาความรู้ด้าน
การอ่านเขียน อย่างไรก็ตามจนถึงปัจจุบันความสัมพันธ์ระหว่างบริบทการเขียนทั้งสองยังไม่ได้รับ
การศึกษาเท่าที่ควร งานวิจัยนี้จึงศึกษาโดยเริ่มจากการวิเคราะห์วิทยานิพนธ์ระดับปริญญาตรี 40 ชิ้น
ที่เขียนโดยนักศึกษาวิชาเอกภาษาอังกฤษจากมหาวิทยาลัยในประเทศจีนแห่งหนึ่ง โดยใช้ทฤษฎี
ภาษาศาสตร์เชิงระบบและหน้าที่ ผลลัพธ์เผยให้เห็นความซับซ้อนของประเภทการสื่อสารวิชาการ
มหภาคและได้ระบุประเภทการสื่อสารพื้นฐานใหม่หนึ่งประเภท ได้แก่ การอธิบายเชิงวิเคราะห์
และเผยให้เห็นความแตกต่างในลีลาข้อย่อยของวิชาเอกภาษาอังกฤษ นอกจากนี้ งานวิจัยนี้ได้สำรวจ
เอกสารและสัมภาษณ์แบบกึ่งโครงสร้างกับผู้เขียนวิทยานิพนธ์ / อาจารย์ที่ปรึกษาและพบว่ามีความ
เชิงโวหาร 3 ประการที่เรียกได้ว่าเป็นลักษณะของการเขียนวิทยานิพนธ์ของผู้เขียนเหล่านี้ ประการที่
สอง งานวิจัยนี้รวบรวมงานเขียนจากนักเรียน 40 คน ใน 3 รายวิชาที่เกี่ยวข้องกับการเขียนใน
มหาวิทยาลัยเดียวกัน และวิเคราะห์ความหลากหลายของประเภทการสื่อสารพื้นฐานที่สอนและ
ฝึกฝนในสภาพแวดล้อมแบบการเรียนการสอน แม้ว่าประเภทการสื่อสารแบบโต้แย้งยังคงเป็น
ประเภทที่พบบ่อยที่สุด แต่ก็พบว่านักเรียนถูกชักจูงเพื่อให้เข้าใจประเภทการสื่อสารแบบองค์รวม
และสมดุลที่กว้างขึ้น ประการที่สาม งานวิจัยนี้ วิเคราะห์แหล่งข้อมูลเชิงคุณภาพหลายแหล่ง เช่น
เอกสาร สื่อการสอนและการสัมภาษณ์แบบกึ่งโครงสร้าง พบว่ามีเรื่องราวของประสบการณ์ชีวิต
หลัก ๆ ของผู้เขียนและมุมมองจากคนวงในในรายวิชาการเขียนที่เกี่ยวข้อง ประการที่สี่ งานวิจัยนี้
ศึกษาความสอดคล้องและความไม่สอดคล้องระหว่างกลุ่มวาทศาสตร์ทั้งสอง โดยการเปรียบเทียบ
ชุดข้อมูลทั้งสองชุดที่มีและพบรูปแบบความต่อเนื่องสองรูปแบบ และรูปแบบความไม่ต่อเนื่องสอง
รูปแบบที่เกิดขึ้น ท้ายที่สุดจากการสัมภาษณ์กลุ่มสนทนาพบว่า นักเรียนได้ใช้ซ้ำและคัดแปลงและ

ปรับแต่งความรู้เชิงวาทศิลป์ที่ได้มาจากหลักสูตรการเขียนก่อนหน้าเพื่อนำทางในการเขียนวิทยานิพนธ์ที่ซับซ้อนขึ้น นอกจากนี้ยังพบปัจจัยหลักสามประการ ได้แก่ ความสามารถในการเรียนรู้ของนักเรียนข้อเสนอแนะของอาจารย์ที่ปรึกษาและการอ่านในสาขาวิชาที่มีอิทธิพลหรือส่งเสริมการถ่ายโอนดังกล่าว จากการค้นพบเหล่านี้การศึกษาคั้งนี้นักวิจัยจึงเสนอข้อเสนอแนะที่เป็นประโยชน์สำหรับการวิจัยและการเขียนภาษาอังกฤษ

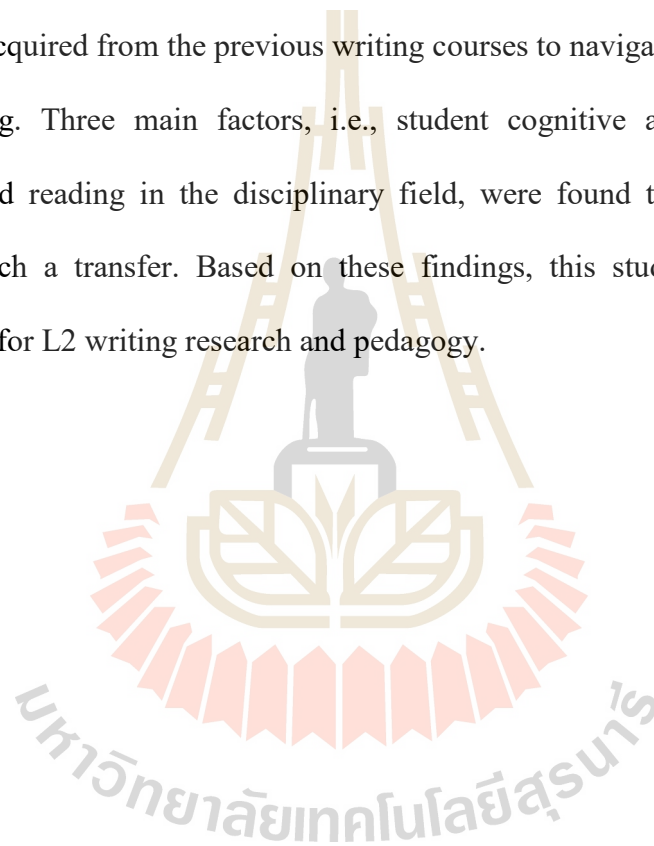


YIMIN ZHANG : RHETORICAL KNOWLEDGE TRANSFER FROM
INSTRUCTION-BASED GENRES TO WRITING A BACHELOR'S THESIS:
AN SFL-INFORMED STUDY ON CHINESE ENGLISH MAJORS. THESIS
ADVISOR : ASST. PROF. ISSRA PRAMOOLSOOK, Ph.D., 297 PP.

BACHELOR'S THESIS/ L2 WRITING INSTRUCTION/ SFL/ RHETORICAL
KNOWLEDGE/ ADAPTIVE TRANSFER

For English-major students in Chinese universities, the move from the instruction-based writing in the first 2 or 3 years to the more practice-based task of bachelor's thesis writing in the final year of study is a critical step in their literacy development. However, to date, between the two rhetorical contexts, a noticeable gap remains yet to be bridged. To fill in this gap, this study first investigated 40 quality bachelor's theses written by English majors from a Chinese university based on genre theories from Systemic Functional Linguistics. Results unveiled the genre complexity in this academic macrogenre, identified one new elemental genre, analytical explanation, and revealed the variations across four sub-fields. Through document examination and semi-structured interviews with thesis writers/advisors, 3 rhetorical values were teased out as characterising this thesis writing community. Second, collecting writing assignments from 40 students in 3 writing-related courses in the same university, this study analysed the diversity of elemental genres taught, learnt, and practiced in the instruction-based settings. Although arguments remained the most common genre, it was found that the students were ushered into a holistic, balanced grasp over a broader range of genres. Thirdly, through examining a myriad source of qualitative data, such as documents, teaching materials, and semi-structured interviews,

a situated account was offered regarding the core participants' lived experiences and their insider's perspectives in the related writing courses. Fourthly, the match and mismatch between the two rhetorical worlds were examined by comparing the two corpora via log-likelihood tests. Two patterns of continuity and two patterns of discontinuity emerged. Finally, based on a focus group interview, it was proved that students did consciously and adaptively reuse and reshape a range of rhetorical knowledge acquired from the previous writing courses to navigate the complex task of thesis writing. Three main factors, i.e., student cognitive ability, thesis advisor feedback, and reading in the disciplinary field, were found to have influenced or promoted such a transfer. Based on these findings, this study proposes practical implications for L2 writing research and pedagogy.



School of Foreign Languages

Academic Year 2019

Student's Signature Yimin Zhang

Advisor's Signature I Romanwan